

Das Schulsystem

The school system

Sistemi shkollor

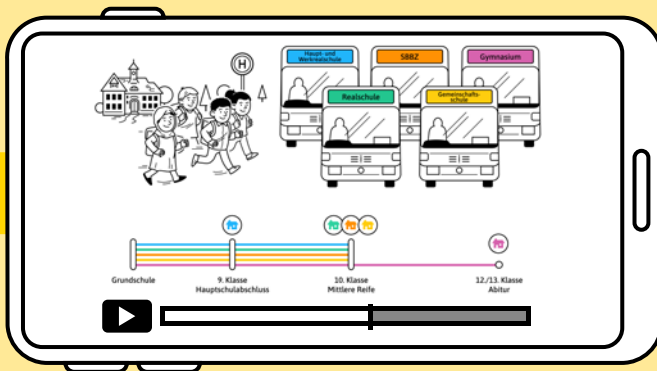
النظام المدرسي

سیستم مدرسه

Il sistema scolastico

Sistemul de învățământ

Okul sistemi





## Das Schulsystem

einfach und anschaulich  
erklärt

## The school system

explained simply and clearly

## Sistemi shkollor

shpjeguar thjesht dhe qart

## النظام المدرسي

شرح بسيط وواضح

## سیستم مدرسه

به زبان ساده و  
روشن

## Il sistema scolastico

spiegato in modo semplice  
e chiaro

## Sistemul de învățământ

explicat simplu și clar

## Okul sistemi

basit ve net açıklaması

## Erklärvideos in vielen Sprachen

### Jetzt ansehen!

- » Wichtige Informationen zu Kita und Schule
- » Tipps zu Förderung und Lernen

## Explainer videos in many languages

### Watch it!

- » Important information about daycare and school
- » Tips for support and learning

## Video shpjeguese në shumë gjuhë

### Shikojeni!

- » Informacione të rëndësishme rreth çerdhes dhe shkollës
- » Këshilla për mbështetje dhe mësim

## Video esplicativi in molte lingue

### Guardalo!

- » Informazioni importanti sull'asilo nido e sulla scuola
- » Suggerimenti per il supporto e l'apprendimento

مقاطع فيديو توضيحية بالعديد من اللغات

شاهد الآن!

« معلومات مهمة حول الرعاية النهارية والمدرسة  
« نصائح للدعم والتعلم

## Videoclipuri explicative îno multime de limbi straine

### Priveste!

- » Informații importante despre grădiniță și școală
- » Sfaturi pentru sprijin și învățare

## Birçok dilde açıklayıcı videolar

### Şimdi izleyin!

- » Kreş ve okul hakkında önemli bilgiler
- » Destek ve öğrenme için ipuçları



[www.wegweiser-bw.de/videos](http://www.wegweiser-bw.de/videos)

فیلم های تشریحی به زبان های مختلف

الان ببینید!

« اطلاعات مهم در مورد مهد کودک و مدرسه  
« نکاتی برای تقویت و یادگیری



## Inhaltsverzeichnis | Table of Contents

Tabela e Përmbajtjes | جدول المحتويات | فهرست مطالب

Sommario | Cuprins | İçindekiler

<b>Einführung</b> .....	8
introduction   Prezantimi   معرفی   المقدمة	
introduzione   introdurre   Giriş	
<b>Deutsch</b> .....	10
<b>English</b> .....	12
<b>Shqip</b> .....	14
عربي	16
فارسی	18
<b>Italiano</b> .....	20
<b>Română</b> .....	22
<b>Türkçe</b> .....	24
<b>Impressum</b> .....	26
legal information   Impressum   ناشر   بصمة	
impronta   Informații legate   künye	



**Einführung** Das Bildungssystem in Baden-Württemberg ist komplex. Hilfreich sind Wegweiser, um sich in dem System zurecht zu finden und für die eigenen Kinder die besten Wege zu wählen. Um Eltern bei der Orientierung zu helfen, hat die Elternstiftung kurze Videos entwickelt. Diese erklären das Bildungssystem einfach und anschaulich; angefangen bei der Kita über die einzelnen Schulformen bis zum Berufseinstieg. Die Videos stehen in zahlreichen Sprachen zur Verfügung. Die deutschen Versionen sind zusätzlich mit Untertiteln versehen. Die vorliegende Broschüre beruht auf dem Text des Videos „Das Schulsystem“.

**Introduction** The education system in Baden-Württemberg is complex. It often needs signposts to find one's way through the system and to choose the best paths for one's own children. To help parents find their way, the Elternstiftung has produced short videos. These explain the education system in a simple and illustrative way; starting with the kindergarten, through the different types of school, to starting a career. The videos are available in numerous languages. This brochure is based on the text of the video „The School System“.

**Prezantimi** Sistemi arsimor në Baden-Württemberg është kompleks. Tabelat janë të dobishme për të gjetur rrugën tuaj rreth sistemit dhe për të zgjedhur shtigjet më të mira për fëmijët tuaj. Fondacioni i Prindërve ka zhvilluar video të shkurtra për t'i ndihmuar prindërit të gjejnë rrugën e tyre. Këto shpjegojnë sistemin arsimor thjesht dhe qartë; Duke filluar nga qendra ditore përmes llojeve individuale të shkollës deri në fillimin e një karriere. Videot janë të disponueshme në shumë gjuhë. Kjo broshurë bazohet në tekstin e videos „Sistemi Shkollor“.

**المقدمة** نظام التعليم في بادن فورتمبيرغ معقد. تساعد اللافتات في العثور على طريقك حول النظام حتى يختار الأطفال أفضل المسارات. لمساعدة الآباء في التوجيه، طورت مؤسسة الآباء مقاطع فيديو قصيرة. هذه تشرح نظام التعليم بشكل بسيط وواضح بدءاً من مركز الرعاية النهارية مروراً بأنواع المدارس الفردية لبدء حياة مهنية. أشرطة الفيديو متوفرة بعدة لغات. النسخ الألمانية لها أيضاً ترجمات. يعتمد هذا الكتيب على نص فيديو „نظام المدرسة“.

**معرفى** سیستم آموزشی در بادن-وورتمبرگ پیچیده است. راهنماها، برای پیدا کردن راه خود در این سیستم و انتخاب بهترین راه برای فرزندان تان، مفید هستند. برای کمک به والدین در مسیریابی، بنیاد والدین ویدئوهای کوتاهی تهیه کرده است. این ویدیوها، سیستم آموزشی را به زبان ساده و روشن توضیح می‌دهند؛ با آغاز از مهدکودک تا انواع مختلف مدرسه و شروع یک شغل، فیلم‌ها به زبان‌های متعدد در دسترس هستند. نسخه‌های آلمانی زیرنویس هم دارند. این بروشور بر اساس متن ویدیوی «سیستم مدرسه» تهیه شده است.

**Introduzione** Il sistema educativo nel Baden-Württemberg è complesso. I cartelli sono utili per orientarsi nel sistema e per scegliere i percorsi migliori per i propri figli. La Parents Foundation ha sviluppato brevi video per aiutare i genitori a orientarsi. Questi spiegano il sistema educativo in modo semplice e chiaro; A partire dall'asilo nido, passando per i singoli tipi di scuola fino all'inizio di una carriera. I video sono disponibili in numerose lingue. Questa brochure è basata sul testo del video „Il sistema scolastico“.

**Introducere** Sistemul de învățământ din Baden-Württemberg este complex. Indicatoarele sunt utile pentru a vă găsi drumul în jurul sistemului și pentru a alege cele mai bune căi pentru proprii copii. Fundația Părinților a dezvoltat videoclipuri scurte pentru a ajuta părinții să-și găsească drumul. Acestea explică sistemul de învățământ simplu și clar; Începând cu centrul de zi prin tipurile individuale de școală până la începerea unei cariere. Videoclipurile sunt disponibile în mai multe limbi. Această broșură se bazează pe textul din videoclipul „Sistemul școlar“.

**Giriş** Baden-Württemberg'deki eğitim sistemi karmaşıktır. Bu sistemde yolunuza bulmak ve kendi çocuklarınız için en iyi yolları seçmek için bir nevi işaret levhalarına ihtiyacınız var. Ebeveyn Vakfı, ebeveynlerin yollarını bulmalarına yardımcı olmak için kısa videolar geliştirdi. Bunlar eğitim sistemini basit ve net bir şekilde açıklar; Anaokulundan başlayarak, bireysel okul türlerinden bir kariyere başlamaya kadar. Videolar birçok dilde mevcuttur. Bu broşür, „Okul Sistemi“ videosundaki metne dayanmaktadır.

# Das Schulsystem

1 In Baden-Württemberg gilt die Schulpflicht. Kinder ab 6 Jahren müssen eine Schule besuchen. Doch nicht alle besuchen dieselbe Schule.

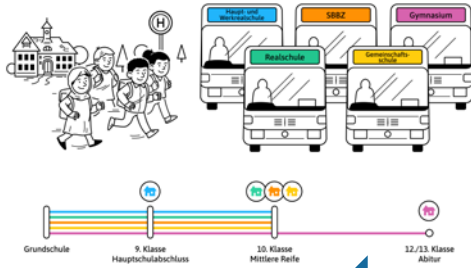


2 Die Schulbildung ist wie eine Busfahrt. Es gibt einen Punkt, an dem man einsteigt, und einen, an dem man aussteigt. Zwischendurch kann man den Bus wechseln.



3 Der Startpunkt ist die Grundschule. Diese müssen alle Kinder besuchen. Hier erhalten sie eine Grundbildung wie Lesen, Schreiben und Rechnen.

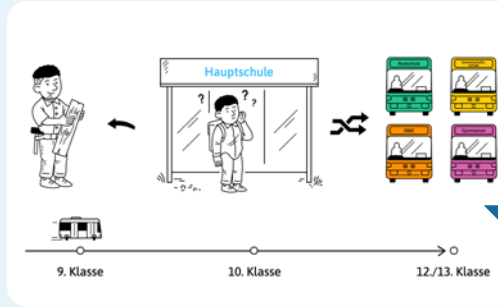
4 Und es gibt drei Fahrziele: das Abitur, die Mittlere Reife und den Hauptschulabschluss. Diese Schulabschlüsse zeigen, was ein Schüler gelernt hat und wie selbstständig er oder sie Aufgaben löst.



6 Um die Abschlüsse zu erreichen, wählen alle Kinder nach dem Ende der Grundschule – also nach Klasse 4 – eine weiterführende Schule. Wir stellen sie uns als Buslinien vor. Diese Busse haben jeweils andere Schwerpunkte und andere Fahrziele.

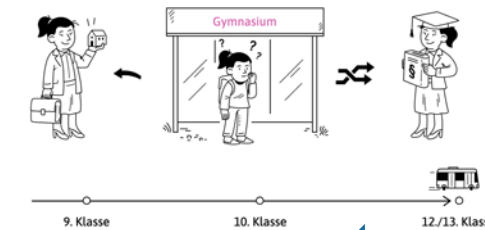
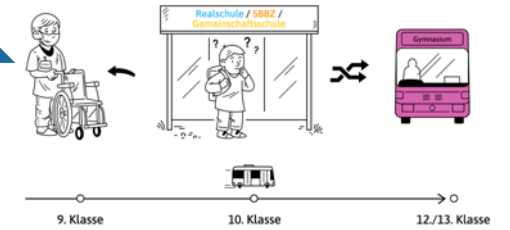
5 Je nachdem, welchen Abschluss man erreicht, kann man verschiedene Berufe ergreifen. Eine Anwältin z.B. muss in Deutschland eine Universität besucht haben; das geht nur mit Abitur. Für eine Ausbildung zum Krankenpfleger muss man die Mittlere Reife haben. Ein Schreiner sollte mindestens über einen Hauptschulabschluss verfügen.

7 Es gibt fünf verschiedene Linien: die Haupt- und Werkrealschule, die Realschule, das Gymnasium, das Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentrum (SBBZ) und die Gemeinschaftsschule.



8 Nach Klasse 9 gibt es den ersten wichtigen Haltepunkt: den Hauptschulabschluss. Hier machen alle Busse einen Zwischenstopp, die Hauptschule endet. Schüler können aussteigen und eine Berufsausbildung beginnen oder in einen anderen Bus umsteigen.

9 Nach Klasse 10 folgt der nächste Halt: die Mittlere Reife. Hier enden die Werkrealschule, die Realschule und das SBBZ, meistens auch die Gemeinschaftsschule. Das Gymnasium hält ebenfalls an, zum Ein- und Ausstieg. Es fährt anschließend weiter bis zum Abitur.



10 Mit dem Abitur endet auch der letzte Bus. Schüler können eine Universität besuchen oder eine Berufsausbildung beginnen.

11 Wie bei den Bussen bieten die Schulen die Möglichkeit zum Wechsel. Dennoch sollten Eltern bei der Schulwahl darauf achten, dass die Kenntnisse und Fähigkeiten des Kindes zu der Schulform passen.

Denn schließlich sollen alle Kinder ihre Busfahrt genießen.

# The school system

1 School attendance in Baden-Württemberg is compulsory. Children from the age of 6 must attend school. But not everybody attends the same kind of school.



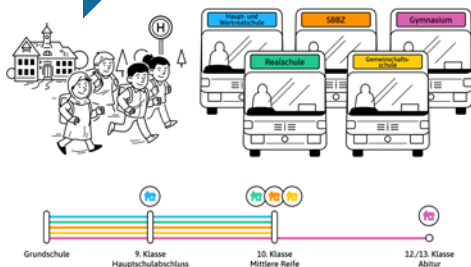
2 School education is like a bus ride. There is a point where you get on and a point where you get off. In between, you can change buses.

3 The starting point is the primary school. All children have to attend it. Here they learn basic skills such as reading, writing and arithmetic.

4 And there are three destinations: the Abitur, the Mittlere Reife and the Hauptschulabschluss. These school-leaving certificates show what a student has learned and how independently they can solve tasks.

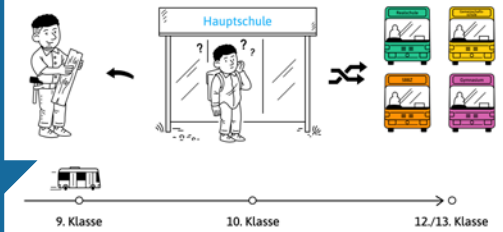
5 Depending on which degree you achieve, you can take up different professions. A lawyer, for example, must have attended a university in Germany, this is only possible with Abitur. To become a nurse, you must have the Mittlere Reife. A carpenter should have at least the qualification of Hauptschule.

6 In order to obtain the school-leaving certificates, all children after the primary school – that is after the 4th grade – choose a secondary school. We think of secondary school options as bus routes. Each of these buses has a different focus and different destination.

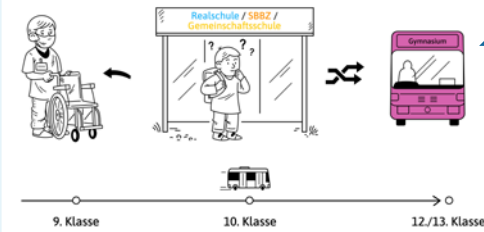


7 There are five different lines: The Haupt- and Werkrealschule, the Realschule, the Gymnasium, the Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum and the Gemeinschaftsschule.

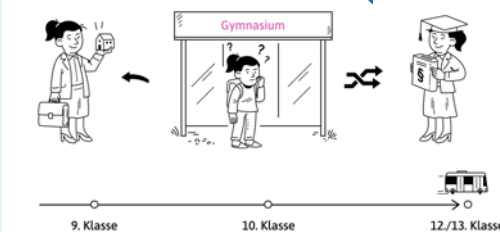
8 The first important stop comes after the 9<sup>th</sup> grade: Hauptschulabschluss. This is where all buses make a stop, the Hauptschule ends here. Students can get off and start a vocational training or transfer to other buses.



9 The next stop comes after the 10<sup>th</sup> grade: the Mittlere Reife. This is the end-point of the Werkrealschule, the Realschule and the SBBZ, usually also for Gemeinschaftsschule. The Gymnasium bus also stops here for you to get in or out. It continues afterwards till the Abitur.



10 After graduating from Gymnasium, students can attend university or begin vocational training.



11 Similar to buses, schools offer the option to change. Nevertheless, parents should make sure that their child's knowledge and abilities fit the type of school they choose.

After all, all children should enjoy their bus ride.

# Sistemi shkollor

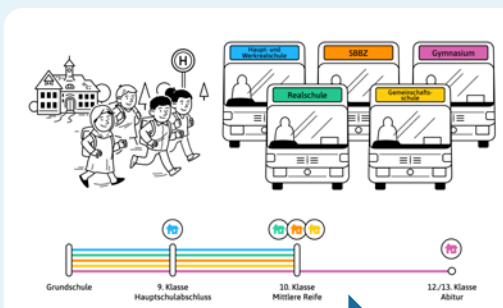
**1** Ndjekja e shkollës në Baden-Württemberg është e detyrueshme. Fëmijët nga moshë 6 vjeç duhet të ndjekin shkollën. Por jo të gjithë ndjekin të njëjtin lloj shkolle.

**2** Edukimi në shkollë është si një udhëtim me autobus. Ka një pikë ku hipni dhe një pikë ku zbrisni. Në ndërkohë, ju mund të ndërroni autobusët.



**3** Pika fillestare është shkolla fillore. Të gjithë fëmijët duhet të marrin pjesë në të. Këtu ata marrin një arsim bazë si leximi, shkrimi dhe aritmetika.

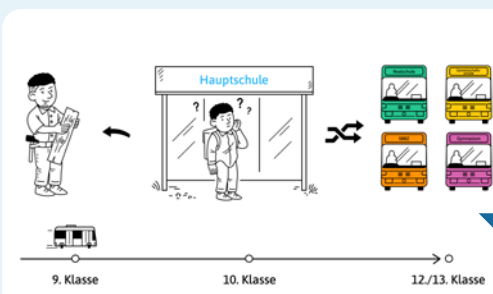
**4** Dhe pas kësaj janë tre destinacione: Abitur, Mittlere Reife dhe Hauptschulabschluss. Këto certifikata diplomimi tregojnë se çfarë ka mësuar një student dhe sa në mënyrë të pavarur ai ose ajo mund të zgjidhë detyrat.



**5** Në varësi të shkallës që arrin, mund të zgjedhësh profesione të ndryshme. Një avokat, për shembull, duhet të ketë kryer një universitet në Gjermani, kjo është e mundur vetëm me Abitur. Për t'u bërë infermiere, duhet të keni Mittlere Reife. Një marangoz duhet të ketë të paktën kualifikimin nga Hauptschule.

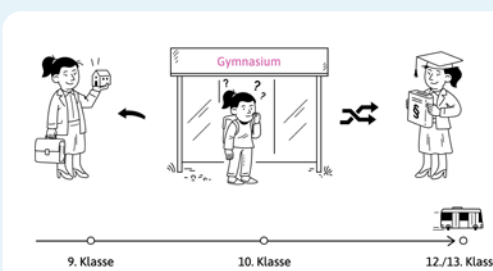
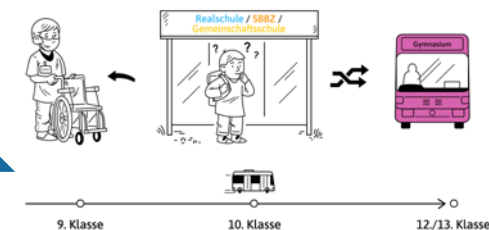
**6** Për marrjen e diplomave, të gjithë fëmijët pas shkollës fillore – pra pas klasës së katërt – zgjedhin shkollën e mesme. Ne mendojmë për opsionet e shkollës së mesme si rrugë autobusësh. Secili prej këtyre autobusëve ka një fokus të ndryshëm dhe destinacion të ndryshëm.

**7** Ka pesë linja të ndryshme: Haupt- und Werkrealschule, Realschule, Gymnasium, Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum dhe Gemeinschaftsschule.



**8** Ndalësia e parë e rëndësishme vjen pas klasës së 9-të: Hauptschulabschluss. Këtu ndalojnë të gjithë autobusët, Hauptschule përfundon këtu. Studentët mund të zbrisin dhe të fillojnë një trajnim profesional ose të transferohen në autobusët tjerë.

**9** Ndalësia tjetër vjen pas klasës së 10-të: Mittlere Reife. Kjo është pika përfundimtare e Werkrealschule, Realschule dhe SBBZ, zakonisht edhe për Gemeinschaftsschule. Autobusi i Gjimnazit gjithashtu ndalon këtu që ju të hyni ose të dilni. Më pas ai vazhdon deri në Abitur.



**10** Pas përfundimit të gjimnazit, studentët mund të ndjekin universitetin ose të fillojnë formimin profesional.

**11** Ashtu si me autobusët, shkollat ofrojnë mundësinë e ndryshimit. Megjithatë, prindërit duhet të sigurohen që njohuritë dhe aftësitë e fëmijës të përshtaten me llojin e shkollës që ata zgjedhin.

Në fund të fundit, të gjithë fëmijët duhet të shijojnë udhëtimin e tyre me autobus.



## المقدمة

1

تعتمد ولاية بادن-فورتمبيرغ (Baden-Württemberg) نظام التعليم الإلزامي. حيث يتوجب على كل طفل ابتداءً من سن السادسة الإلتحاق بالمدسة. ولكن ليس كل الأطفال يدرسون بنفس المدرسة.



2

يمكن تشبيه نظام التعليم كرحلة بالحافلة، حيث هناك محطة للركوب وأخرى للنزول ويمكن تغيير الحافلة أثناء الرحلة.



3

نقطة الإنطلاق تكون عند المدرسة الأساسية (Grundschule). يتوجب على كل الأطفال الإلتحاق بهذه المدرسة حيث تلقن لهم أساسيات تعلم القراءة والكتابة والحساب.

4

هناك ثلاث محطات للوصول: شهادة الثانوية العامة (Abitur) شهادة المدرسة المتوسطة (Mittlere Reife) وشهادة المدرسة الأساسية (Hauptschulabschluss) هذه الشواهد تبين قدرة الطالب والطالبة في التحصيل وكفاءتهم في حل المسائل دون طلب المساعدة.

5

بحسب الشهادة المحصل عليها يمكن اختيار مزاولة مهنة من المهن المختلفة. فمثلاً في ألمانيا مهنة محامية تحتاج للدراسة بالجامعة، وهذا ممكن فقط بشهادة الثانوية العامة (Abitur)، وللحصول على تكوين في شعبة التمريض الطبي يجب الحصول على شهادة المدرسة المتوسطة (Mittlere Reife) ولمزاولة مهنة النجارة على سبيل المثال يجب على الأقل الحصول على شهادة المدرسة الأساسية (Hauptschulabschluss).

6

لتحصيل هذه الشواهد يختار التلاميذ في نهاية المدرسة الأساسية (Grundschule) (أي بعد الصف الرابع) مدرسة أخرى تكميلية. هذه الأنواع من المدارس التكميلية يمكن تشبيهها بخطوط سفير عبر الحافلات، باعتبار أنه لكل حافلة مميزاتها الأساسية ووجهة وصول معينة.

7

توجد خمسة مسارات تعليمية مختلفة: Haupt- و Werkrealschule، و Realschule، و Sonderpädagogische Beratungs- و Bildungs-Gemein- و schaftsschule.

9

ويمكن بدء مسار تعليمي جديد بعد نهاية الصف العاشر: ألا وهو Mittlere Reife. وهنا ينتهي المسار التعليمي Werkrealschule، وغالبًا Realschule، وكذلك SBBZ، وغالبًا أيضًا Gemeinschaftsschule. يتوفر مسار تعليمي آخر، Gymnasium يمكن الدخول إليه وإنهائه. حيث يؤدي بك هذا المسار التعليمي إلى الحصول على شهادة Abitur.

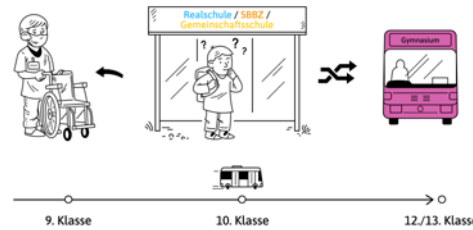
10

عند شهادة الثانوية العامة (Abitur) تنتهي رحلة آخر حافلة ومن ثم يمكن للطالب والطالبة الإلتحاق بالجامعة أو مباشرة تكوين مهني



8

وأول مؤهل يمكن الحصول عليه يكون بعد الصف التاسع: ألا وهو مؤهل Hauptschulabschluss. يوجد مؤهل يبني تمر به جميع المسارات التعليمية من هنا، انتهاء Hauptschule. يمكن للتلاميذ إنهاء مسارهم التعليمي وبدء تدريب مهني أو البدء في مسار تعليمي آخر.



11

كما هو الشأن بالنسبة لحافلات السفر توفر المدارس للتلاميذ إمكانية تغيير المدرسة، شريطة إختيار الأباء مدرسة تلائم كفاءة وقدرات أطفالهم

في نهاية المطاف يحق لكل طفل الإستماع برحلته

## سیستم مدرسه

1

رفتن به مدرسه در بدن- وورتمبرگ اجباری است. کودکان از 6 سالگی باید به مدرسه بروند. ولی همه به یک نوع مدرسه نمی‌روند.



2

تحصیل در مدرسه مانند اتوبوس سوار شدن است.

یک نقطه سوار شدن و یک نقطه پیاده شدن وجود دارد. در این بین، می‌توانید اتوبوس را عوض کنید.



3

نقطه شروع، مدرسه ابتدایی است. تمامی کودکان باید به این مدرسه بروند. در اینجا آموزش پایه مثل خواندن، نوشتن و حساب را دریافت می‌کنند.

4

و سه مقصد وجود دارد: **Abitur** (دیپلم متوسطه)، **Mittlere Reife** (گواهی پایان دوره راهنمایی) و **Hauptschulabschluss** (مدرک پایان تحصیل مدرسه هابتشوله). این سه گواهی فارغ التحصیلی نشان می‌دهند که دانش‌آموز چه چیزهایی یاد گرفته است و چگونه می‌تواند به طور مستقل مسائل را حل کند.

5

بر حسب نوع مدرکی که دریافت می‌کنید، می‌توانید مشاغل متفاوتی را انتخاب کنید. مثلاً در آلمان یک وکیل باید به دانشگاه رفته باشد که تنها با گرفتن مدرک دیپلم متوسطه امکان پذیر است. برای گذراندن یک دوره پرستاری، باید مدرک **Mittlere Reife** داشته باشید. یک نجار باید حداقل مدرک **Hauptschule** داشته باشد.

6

برای گرفتن مدرک، همه کودکان بعد از اتمام مدرسه ابتدایی - یعنی بعد از کلاس 4م - یک مدرسه آموزش تکمیلی را انتخاب می‌کنند. گزینه‌های مدرسه آموزش تکمیلی را مسیرهای اتوبوس در نظر می‌گیریم. هر یک از این اتوبوس‌ها موضوع اصلی و مقصد متفاوتی دارند.

7

چهار مسیر مختلف وجود دارد  
Haupt- و Werkrealschule و  
Realschule و Gymnasium و  
Sonderpädagogische Bildungs-  
و Beratungszentrum (SBBZ) و  
Gemeinschaftsschule.



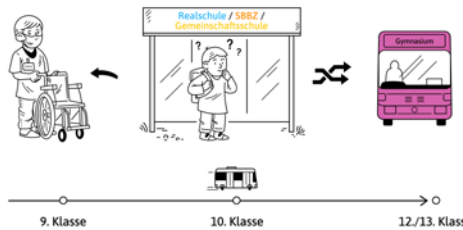
8

پس از کلاس 9، نخستین ایستگاه مهم وجود دارد:

**Hauptschulabschluss** در اینجا همه اتوبوس‌ها یک توقف دوم دارند، و در آن **Hauptschule** به پایان می‌رسد. دانش‌آموزان می‌توانند پیاده شوند و یک آموزش حرفه‌ای را آغاز کنند یا سوار یک اتوبوس دیگر شوند.

9

پس از کلاس 10، ایستگاه بعدی است: **Mittlere Reife**. در اینجا **Realschule** و **Werkrealschule** و **SBBZ** و اغلب همچنین **Gemeinschaftsschule** به پایان می‌رسند. اتوبوس در ایستگاه **Gymnasium** هم برای پیاده شدن و سوار شدن توقف می‌کند. سپس حرکت خود را تا دیپلم دبیرستان ادامه می‌دهد.



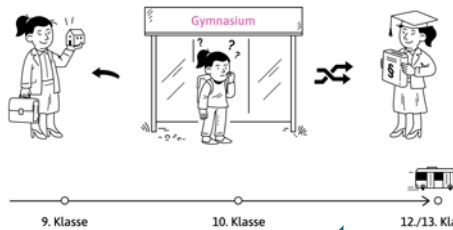
11

مانند اتوبوس‌ها، مدارس نیز امکان تغییر دارند. با این حال، والدین باید مطمئن شوند که دانش و توانایی فرزندشان با نوع مدرسه‌ای که آنها انتخاب می‌کنند مطابقت دارد.

چون، همه کودکان باید از اتوبوس سواری خود لذت ببرند.

10

بعد از گرفتن **Abitur** (دیپلم متوسطه)، دانش‌آموزان می‌توانند وارد دانشگاه شده یا آموزش فنی حرفه‌ای را شروع کنند.



## Il sistema scolastico

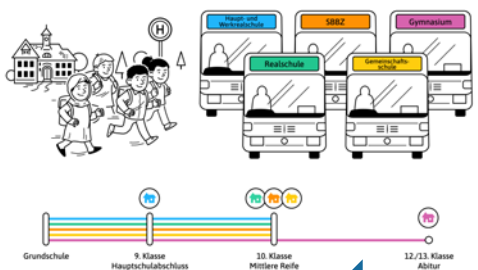
- 1 La frequenza scolastica è obbligatoria nel Baden-Württemberg. I bambini a partire dai 6 anni di età devono andare a scuola. Ma non tutti frequentano la stessa scuola.

- 2 La scuola è come un viaggio in autobus. C'è un punto in cui si sale e uno in cui si scende. Durante il percorso, si può anche cambiare autobus.



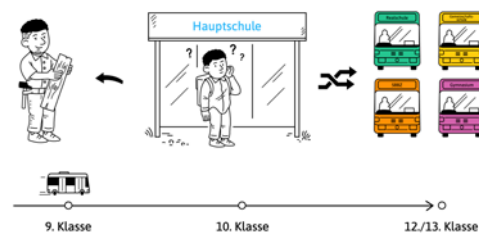
- 3 Il punto di partenza è la scuola elementare. Tutti i bambini devono frequentarla. Qui ricevono un'istruzione di base, imparando a leggere, scrivere e contare. Questi diplomi mostrano cosa uno studente o una studentessa ha imparato e come risolve i compiti autonomamente.

- 4 E ci sono tre destinazioni: Abitur, Mittlere Reife e Hauptschulabschluss. Questi certificati di fine scuola mostrano ciò che uno studente ha imparato e come risolve i compiti in modo indipendente.



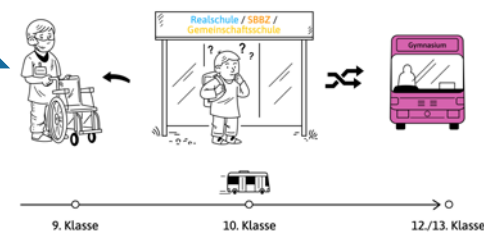
- 6 Per ottenere il diploma, tutti i bambini scelgono una scuola secondaria dopo aver completato le elementari, ovvero dopo la quarta classe. Immaginiamo le diverse scuole come linee di autobus: ciascuna ha un punto di forza e una diversa destinazione.

- 7 Esistono cinque diverse linee: Haupt- und Werkrealschule, Realschule, Gymnasium, Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum e Gemeinschaftsschule.



- 8 Dopo la classe 9 c'è la prima tappa importante: Hauptschulabschluss. Tutti gli autobus si fermano qui, finisce la Hauptschule. Gli alunni possono scendere e iniziare la formazione professionale o trasferirsi su altri autobus.

- 9 Dopo il grado 10, segue la tappa successiva: Mittlere Reife. Qui finiscono Werkrealschule, Realschule e SBBZ, di solito anche Gemeinschaftsschule. A Gymnasium l'autobus si ferma anche per lasciare entrare. Si prosegue poi con la maturità.



- 5 A seconda del diploma conseguito, si possono scegliere diverse professioni. Ad esempio, in Germania un avvocato deve aver frequentato un'università, e questo è possibile solo con un Abitur. Per ottenere una formazione come infermiere si deve avere un diploma di istituto tecnico. Un falegname dovrebbe aver conseguito almeno l'Hauptschulabschluss.

- 10 Gli studenti possono frequentare l'università o iniziare una formazione professionale

- 11 Come gli autobus, le scuole offrono la possibilità di cambiare. Tuttavia, quando si sceglie una scuola, i genitori dovrebbero assicurarsi che le conoscenze e l'abilità del bambino corrispondano al tipo di scuola.

Perché alla fine tutti i bambini dovrebbero godersi il loro viaggio in autobus.

# Sistemul de învățământ

1 Școala este obligatorie în Baden-Württemberg. Copiii de la 6 ani trebuie să meargă la școală. Dar nu toți merg la același tip de școală.



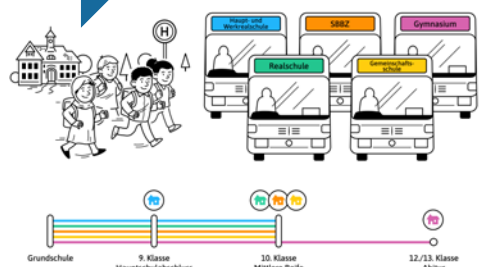
2 Școala este ca și cum ai face o plimbare cu autobuzul. Există un punct în care urci și unul în care cobori. Între timp poți schimba autobuzul.

3 Punctul de plecare este școala primară. Toți copiii trebuie să o frecventeze. Aici primesc educația de bază, cum ar fi cititul, scrisul și aritmetica.

4 Și există trei destinații: Abitur (bacalaureat), Mittlere Reife și Hauptschulabschluss. Aceste certificate de absolvire școlară arată ce a învățat un elev și cât de independent rezolvă sarcinile.

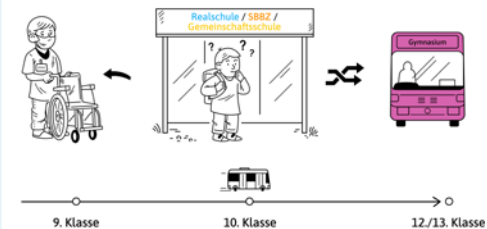
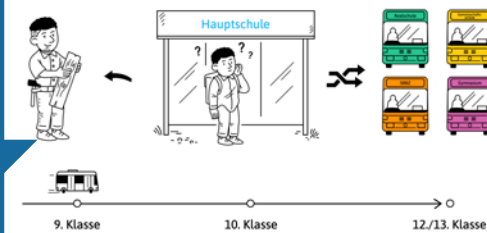
5 În funcție de școala absolvită, se pot alege diferite profesii. Un avocat, de exemplu, trebuie să fi urmat o universitate din Germania; acest lucru este posibil doar cu o diplomă de liceu (bacalaureat). Pentru a te pregăti ca asistent medical trebuie să ai un certificat de Mittlere Reife. Un tâmplar trebuie să aibă cel puțin o diplomă de Hauptschulabschluss.

6 Pentru a obține aceste calificări, toți copiii aleg după terminarea școlii primare - adică după clasa a IV-a - o școală gimnazială. Ne putem imagina aceste școli gimnaziale ca pe niște linii de autobuz. Fiecare linie are direcții și destinații diferite.



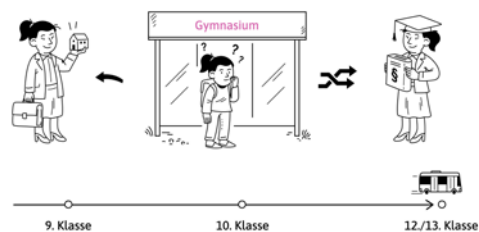
7 Există cinci linii diferite: Haupt- und Werkrealschule, Realschule, Gymnasium, Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum (centrul de educație și consiliere pentru nevoi speciale) și Gemeinschaftsschule (școala comunitară).

8 După clasa a 9-a apare prima stație importantă: certificatul de absolvire a școlii secundare (Hauptschule). Toate autobuzurile fac aici o oprire intermediară, însă Hauptschule se termină aici. Elevii pot coborî și începe formarea profesională sau pot urca în alte autobuze.



9 După clasa a 10-a apare următoarea stație: certificatul de Mittlere Reife. Aici se termină Werkrealschule, Realschule și SBBZ, de obicei și Gemeinschaftsschule (școala comunitară). Gymnasium (liceu) se oprește și el pentru urcare și coborâre. Apoi continuă până la Abitur (bacalaureat).

10 Ultimul autobuz se termină cu Abitur (bacalaureatul). Elevii pot urma o universitate sau pot începe formarea profesională.



11 La fel ca în cazul autobuzelor, școlile oferă posibilitatea schimbării. Cu toate acestea, atunci când aleg o școală, părinții trebuie să se asigure că și cunoștințele și abilitățile copilului se potrivesc cu tipul de școală.

La urma urmei, toți copiii trebuie să se bucure de călătoria cu autobuzul.

# Okul sistemi

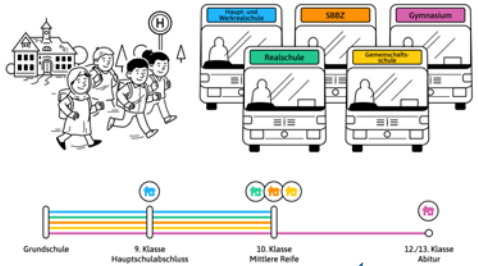
1 Baden-Württemberg'de okula gitmek zorunludur. 6 yaşından büyük çocuklar okula gitmek zorundadır. Ama hepsi aynı okula gitmiyor.

2 Okul eğitimi bir otobüs yolculuğu gibidir. Bir başlangıç noktası ve bir bitiş noktası vardır. Arada otobüsü değiştirebilirsiniz.



3 Başlangıç noktası ilkokuldur. Bütün çocuklar ilkokula gitmek zorundadır. Burada okuma, yazma ve hesaplama gibi temel bir eğitim alırlar.

4 Ve üç varış noktası vardır: Abitur, Mittlere Reife ve Hauptschulabschluss. Bu okul diplomaları, bir öğrencinin ne öğrendiğini ve ödevlerini ne kadar bağımsız bir şekilde çözdüğünü gösterir.



5 Nerden mezun olduğuna bağlı olarak, farklı meslekler seçilebilir. Örneğin, bir avukatın Almanya'da bir üniversiteye gitmiş olması gerekir; bu sadece Abitur ile mümkündür. Hemşirelik eğitimi için, Mittlere Reife'ye sahip olmanız gerekir. Bir marangozun en azından bir Hauptschulabschluss'a sahip olması gerekir.

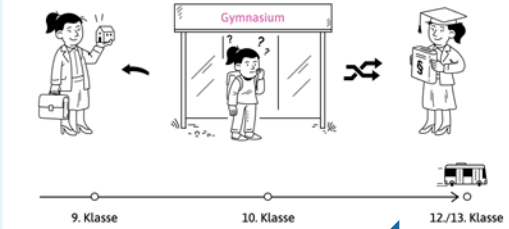
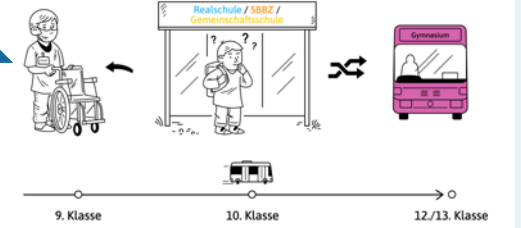
6 Bu okul diplomalarını elde etmek için, tüm çocuklar ilkokulu bitirdikten sonra bir üst düzeydeki okulu seçerler - yani 4. sınıftan sonra. Bunları otobüs güzergahları gibi düşünebiliriz. Bu otobüslerin her birinin farklı odak noktaları ve farklı varış noktaları vardır.

7 Beş farklı güzergah vardır: Haupt- ve Werkrealschule, Realschule, Gymnasium, Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum ve Gemeinschaftsschule.



8 9. sınıftan sonra ilk önemli durak gelir: Hauptschulabschluss. Bütün otobüsler burada durur, ortaokul biter. Öğrenciler inip mesleki eğitime başlayabilir veya başka otobüslere geçebilirler.

9 10. sınıftan sonra bir sonraki durak gelir: Mittlere Reife. Burada Werkrealschule, Realschule ve SSBZ ve çoğunlukla Gemeinschaftsschule biter. Gymnasium ayrıca binip ve çıkış için durur. Daha sonra Abitur'a doğru devam eder.



10 Son otobüs de Abitur ile biter. Öğrenciler üniversiteye gidebilir veya mesleki eğitime başlayabilirler.

11 Otobüslerde olduğu gibi, okullarda da geçiş yapılabilir. Yine de, ebeveynler bir okul seçerken, okul türününün, çocuğun bilgi ve becerilerine uygun olmasını sağlamalıdır.

Çünkü tüm çocuklar otobüs yolculuğunun tadını çıkarmalıdır.

# Impressum

## Kontakt

Gemeinnützige Elternstiftung  
Baden-Württemberg  
Silberburgstr. 158  
70178 Stuttgart  
Tel: 0711 - 2734 150  
Fax: 0711 - 2734 151  
info@elternstiftung.de  
www.elternstiftung.de  
www.wegweiser-bw.de

## Redaktion

Michaela Kluin, Freie Texterin

## Gestaltung

unger+ kreative strategien GmbH  
www.ungerplus.de

## Illustrator

avivstudios.com

Unterstützt von



**Baden-Württemberg**

MINISTERIUM FÜR KULTUS, JUGEND UND SPORT

